

Branko Tošović (Grac)

Projekat Andrić-Initiative: aktivnosti u periodu od 2015. do 2017. godine

U tekstu se prezentiraju trogodišnje aktivnosti (od 2015. do 2017) u okviru međunarodnog istraživačkog projekta „Andrić-Initiative: Ivo Andrić u evropskom kontekstu“ (Grac 2007–). U središtu pažnje nalaze se skupovi, publikacije, javni nastupi, elektronski korpus i nastava.

0. U okviru međunarodnog istraživačkog projekta „Andrić-Initiative: Ivo Andrić u evropskom kontekstu“ (Grac 2007–) osnovna aktivnost odvijala se na godišnjim skupovima i u pripremi zbornika. U razdoblju između 2015. do 2017. organizovana su (do pisanja ovoga teksta) dva simpozijuma (osmi i deveti) i objavljena tri zbornika.

1. U Gracu je 24. 25. i 26. septembra 2015. održan Osmi simpozijum posvećen ZNAKOVIMA PORED PUTA. Prijavljeno je bilo 88 referata (Osmi simpozijum-www). Nastupila su 43 referenta iz osam zemalja (Austrije, Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Hrvatske, Rumunije, Rusije, Ukrajine i Srbije) i 22 gradova: Banjaluke, Beograda, Bihaća, Bosanske Krupe, Bukurešta, Graca, Kijeva, Moskve, Mostara, Novog Travnika, Nikšića, Niša, Novog Sada, Podgorice, Splita/Sidneja, Sremskih Karlovaca, Šida, Travnika, Tuzle, Vinkovaca, Zadra i Zagreba.

Referati su objavljeni u zborniku ANDRIĆEVI ZNAKOVI / ANDRIĆS ZEICHENS (Tošović 2015^a). Tekstovi su podijeljeni u sedam tematskih krugova – Opšti dio, Andrićevi književni znakovi, Andrićevi jezički znakovi, Andrić izvan ZNAKOVA, Okrugli sto, Još o Andrićevoj AVLIJI i HRONICI, Prilozi. Zbornik sadrži 48 priloga, čiji su autori (49) stručnjaci za književnost, jezik i kulturu iz osam zemalja (Austrije, Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Hrvatske, Rumunije, Rusije, Ukrajine i Srbije) i 25 gradova: Banjaluke, Beograda, Bihaća, Bosanske Krupe, Bukurešta, Graca, Kijeva, Leposavića, Moskve, Mostara, Nikšića, Niša, Novog Sada, Osijeka, Podgorice, Prokuplja, Splita, Sremskih Karlovaca, Šida, Travnika, Tuzle, Užica, Vinkovaca, Zadra i Zagreba. Finansijsku podršku štampanju

zbornika dali su Istraživačko-menadžmentski servis Univerziteta „Karl Franc“ u Gracu i Pokrajina Štajerske.

2. Od 17. do 19. oktobra 2016. godine održan je u Beogradu, u saradnji sa Univerzitetskom bibliotekom „Svetozar Marković“, Deveti simpozijum na temu GOSPODICA (Deveti simpozijum-www). Tematika skupa bila je: 1. Gospodica u GOSPODICI, 2. Andrićeve gospođice u odnosu na gospođicu iz GOSPODICE, 3. Gospodica iz GOSPODICE u sistemu Andrićevih ženskih likova. Prihvaćene su teme 88 prijavljenih učesnika, a nastupilo je 75 referenata iz devet zemalja (Austrije, Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Hrvatske, Makedonije, Rumunije, Rusije, Ukrajine i Srbije) i 33 grada: Banjaluke, Beograda, Bihaća, Bijeljine, Bukurešta, Graca, Gračanice, Kijeva, Kragujevca, Krupnja, Lukavca, Moskve, Mostara, Nikšića, Niša, Novog Sada, Novog Travnika, Osijeka, Podgorice, Prokuplja, Skopja, Sombora, Splita, Sremskih Karlovaca, Šapca, Šida, Tuzle, Vrbasa, Vršca, Zadra, Zagreba, Zrenjanina i Zubinog Potoka.

Referati su objavljeni u zborniku ANDRIĆEVA GOSPODICA / ANDRIĆS FRÄULEIN (Tošović 2017). Tekstovi su podijeljeni u šest tematskih cjelina – Opšti dio, Književnost, Jezik, Okrugli sto, Još o Andrićevim ZNAKOVIMA, Prilozi. Zbornik sadrži 52 priloga, čiji autori (45) dolaze iz devet zemalja (Austrije, Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Hrvatske, Makedonije, Rumunije, Rusije, Ukrajine i Srbije) i 27 gradova: Banjaluke, Bečeja, Beograda, Bijeljine, Bukurešta, Graca, Gračanice, Kijeva, Kragujevca, Leposavića, Lukavca, Moskve, Mostara, Nikšića, Niša, Novog Sada, Osijeka, Podgorice, Prokuplja, Splita, Skopja, Sremskih Karlovaca, Šapca, Travnika, Tuzle, Zadra i Zagreba. Istraživačko-menadžmentski servis Univerziteta „Karl Franc“ u Gracu pružio je finansijsku podršku za štampanje zbornika.

Za pokrivanje troškova izdavanja zbornika, pismeno je, kao i prije, 16. septembra 2017. zatražena od Univerziteta (Forschunservice) finansijska podrška. Međutim, direktorica Instituta za slavistiku Renate Hansen-Kokoruš odbila je zahtjev 30. septembra 2017, odnosno nije dala saglasnost sa motivacijom da publikaciju „ne može više da finansira i podržava Institut za slavistiku“.¹ Ruководilac Projekta se 12. aprila 2017. obratio putem elektronske pošte prorektor toru za naučna istraživanja prof. Petru Šereru [Peter Scherrer] sa pitanjem da li Forschungsservice, na čijem se čelu nalazi, može da podrži objavljivanje ove publikacije (11. po redu). Pismo glasi (u prevodu):

Poštovani gospodine prorektore Šerer! Dozvolite da Vam se obratim sa jednim pitanjem: kao što, vjerovatno, znate, ja nastavljam sa svojim istraživačkim projektima u penziji: 1. Ivo Andrić u evropskom kontekstu (2007–): <http://www-gewi.uni-graz.at/gralis/projektarium/Andric/index.html>, 2. Lirski, humoristički i satirički

¹ „Die Publikation „kann nicht mehr durch das Institut f. Slawistik finanziert und unterstützt werden“.

svijet Branka Ćopić (2011–): <http://www-gewi.uni-graz.at/gralis/projektarium/Copic/index.html>. U 2017. godini biće objavljena dva zbornika sa referatima održanim na simpozijumima 2016 („GOSPODICA Iva Andrića“ i „Ćopićeva poetika prostora“; ovaj posljednji ste finansijski podržali). Budući da su sve dosadašnje publikacije sa projekata (deset sa Andrićevog i pet sa Ćopićevog) objavljene u okviru aktivnosti Institut za Slavistiku, htio bih Vas upitati da li postoji mogućnost, odnosno da li Institut i Univerzitet mogu i dalje da budu izdavač ili da informacija o tome treba da izostane. Ako je Vaš odgovor pozitivan (tj. da se zadrži pozivanje na Institut/Univerzitet), želio bih Vas upitati ko bi mogao kao izdavač tomova da stoji: 1) ja (Branko Tošović) kao rukovodilac Projekta: Herausgeber em. O. Univ.-Prof. Dr. Branko Tošović, Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz, Merangasse 70, A-8010 Graz, branko.tosovic@uni-graz.at, <http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis> 2) ja i koordinator Projekta (Arno Wonisch): Herausgeber em. O. Univ.-Prof. Dr. Branko Tošović, Mag. Dr. Arno Wonisch, Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz, Merangasse 70, A-8010 Graz, branko.tosovic@uni-graz.at, <http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis>, arno.wonisch@uni-graz.at, <http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis>, 3) ili koordinator Projekta (Arno Wonisch): Herausgeber Mag. Dr. Arno Wonisch, Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz, Merangasse 70, A-8010 Graz, arno.wonisch@uni-graz.at, <http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis>. Srdačan pozdrav! Branko Tošović“.²

² Original: „Sehr geehrter Herr Vizerektor Scherrer! Erlauben Sie mir, dass ich mich mit einer Frage an Sie wende: Wie Sie vielleicht wissen betreibe ich auch in meiner Pension weiterhin die beiden Forschungsprojekte: 1. Ivo Andrić im europäischen Kontext (2007–): <http://www-gewi.uni-graz.at/gralis/projektarium/Andric/index.html>, 2. Die lyrische, humoristische und satirische Welt von Branko Ćopić (2011–): <http://www-gewi.uni-graz.at/gralis/projektarium/Copic/index.html>. Im Jahr 2017 werden dazu zwei Sammelbände mit den Vorträgen der Symposien aus dem Jahr 2016 („Das Fräulein von Ivo Andrić“, „Ćopićs Poetik des Raumes“; das Letztgenannte wurde von Ihnen finanziell unterstützt) erscheinen. Da alle bisherigen Projekt-Publikationen (zehn im Rahmen des Andrić-Projekts und fünf im Rahmen des Ćopić-Projekts) im Rahmen der Aktivitäten des Instituts für Slawistik veröffentlicht wurden, wollte ich Sie fragen, ob es möglich bzw. zulässig wäre, dass das Institut und die Universität weiterhin als Verlag der Publikation aufscheinen kann oder ob dieser Verweis wegfallen soll. Wenn Ihre Antwort dazu positiv ausfällt (d. h. der Verweis auf Institut/Universität kann bleiben), möchte ich Sie weiters fragen, wer als Herausgeber der Bände aufscheinen soll: 1) Ich (Branko Tošović) als Leiter des Projekts: Herausgeber em. O. Univ.-Prof. Dr. Branko Tošović, Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz, Merangasse 70, A-8010 Graz, branko.tosovic@uni-graz.at, <http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis>, 2) oder – ich und der Koordinator des Projekts (Arno Wonisch): Herausgeber em. O. Univ.-Prof. Dr. Branko Tošović, Mag. Dr. Arno Wonisch, Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz, Merangasse 70, A-8010 Graz, branko.tosovic@uni-graz.at, <http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis>, arno.wonisch@uni-graz.at, <http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis>, 3) oder – der Koordinator des Projekts

Prorektor Šerer odgovorio je pozitivno istoga dana (12. aprila 2017), posebno istakavši sljedeće: „Razumljivo da bi Institut i Univerzitet mogli i dalje biti izdavač, tj. odgovorna naučna organizacija, takođe je moguća dalja finansijska podrška“.³ U vezi sa predložena tri rješenja (ko bi trebalo da stoji u ime izdavača), prorektor je to ostavio rukovodiocu Projekta da odluči, ali bi po njegovom mišljenju drugo rješenje (Branko Tošović i Arno Wonisch) bilo u duhu podrške mladih i njihove pripreme za timski rad. Prorektor Šerer je 30. maja 2017. uputio e-mail rukovodiocu Projekta u kome je istakao da je zahtjev iz septembra 2016 (koji je odbila Renate Hansen Kokoruš i koji je je rukovodilac Andrićevog projekta proslijedio u prilogu e-maila prorektoru 14. aprila 2017) prihvaćen i da se odobrava 1.000 evra. Zbog svega navedenog još jednom se iskreno zahvaljujem prorektoru Šereru na velikoj podršci Andrićevom projektu, ovom zborniku i simpozijumu u Beogradu (za čiju je pripremu i organizaciju izdvojio 28. jula 2016. godine 500 evra).

3. Nastavljen je rad na popunjavanju Andrićevog elektronskog korpusa (Andrićev Gralis-Korpus-www). Uneseni su romani GOSPOĐICA i OMERPAŠA LATAS te pripovijetke DEDIN DNEVNIK, PORODIČNA SLIKA, RAZARANJA, S LJUDI-M, SLUČAJ STEVANA KARAJANA, TAJ DAN, ZATVORENA VRATA i ZEKO.

4. Andrić je bio uključen i u nastavni proces Instituta za slavistiku u Gracu: rukovodilac Projekta održao je seminar o ZNAKOVIMA PORED PUTA u ljetnjem semestru 2015, a u zimskom semestru 2015/2016 o GOSPOĐICI. Neki studenti koji su pohađali ovu nastavu učestvovali su sa referatima na Andrićevom osmom i Devetom simpozijumu.

5. Rukovodilac Projekta je **(a)** održao dva gostujuća predavanja: „Život i stvaralaštvo Iva Andrića“ na Katedri za jezike centralne i jugoistočne Evrope Univerziteta za međunarodne odnose MGIMO (Moskva, 10. februar 2017) i „Život i stvaralaštvo Iva Andrića od 1892. do 1923. godine“ u Departmanu za rusku i slovensku filologiju Fakulteta stranih jezika i književnosti Univerziteta u Bukureštu (17. mart 2017), **(b)** nastupio sa referatom na šest naučnih skupova: „Andrićevi ZNAKOVI kao hipertekst“ (Osmi simpozijum „Andrićevi ZNAKOVI“, Grac, 24. septembar 2015), „Andrić u muzici, muzika u Andriću“ (Deseti međunarodni naučni skup „Srpski jezik, književnost, umetnost“, Filološko-umetnički fakultet Univerziteta u Kragujevcu, 24. oktobar 2015), „Upričavanje

(Arno Wonisch): Herausgeber Mag. Dr. Arno Wonisch, Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz, Merangasse 70, A-8010 Graz, arno.wonisch@uni-graz.at, <http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis>. Mit herzlichem Dank und freundlichen Grüßen Branko Tosovic“.

³ „Selbstverständlich sollten Institut und Universität weiter als Verlag bzw. verantwortliche wissenschaftliche Organisation aufscheinen und auch Förderungen sind ja weiterhin möglich“.

Andrića“ (Međunarodni znanstveni simpozij „Tranzicija i kulturno pamćenje“, Filozofski fakultet, Zagreb, 26. novembar 2015), „Gospođica u GOSPOĐICI – Gospođica izvan GOSPOĐICE“ (Deveti simpozijum „Andrićeva GOSPOĐICA“, Grac, 17. novembar 2016), „Glasovni i slogovni simbolizam Andrićeve pjesme LILI LALAUNA“ (Deveti znanstveni skup s međunarodnim sudjelovanjem „Istraživanja govora“, Odjel za fonetiku Hrvatskoga filološkog društva, Hrvatska Odsjek za fonetiku Filozofskoga fakulteta Sveučilišta, Zagreb, 9. decembar 2016), „Andrić lalaunski“ (Sedmi Njegoševi dani, Studijski program za crnogorski jezik i južnoslovenske književnosti Filološkog fakulteta u Nikšiću, Kotor, 31. avgust 2017), **(c)** učestvovao zajedno sa Aleksandrom Jerkovom (Beograd) i Milošem Đorđevićem (Beograd), Jelenom Ratkov-Kvočka (Sremski Karlovci), Rankom Risojevićem (Banja Luka) 27. oktobra 2015. u Univerzitetској библиотеци „Svetozare Marković“ u Beogradu na promociji publikacija rukovodioca Andrićevog projekta objavljenih 2015, **(d)** bio na studijskom boravku u Beogradu radi prikupljanja građe u Zadužbini I. Andrića i Arhivu SANU o PROKLETOJ AVLIJI i ZNAKOVIMA PORED PUTA od 27. jula do 2. avgusta 2015, a o GOSPOĐICI od 14. do 20. novembra 1976 (oba puta odsjeo u Zadužbini).

Koordinator Projekta Arno Wonisch imao je u ovom periodu referat u okviru 8. Simpozijuma „PROKLETA AVLIJA / DER VERDAMMTE HOF“ i prezentaciju zbornika DER VERDAMMTE HOF / PROKLETA AVLIJA, a na 9. simpozijumu prezentaciju zbornika ANDRIĆEVI ZNAKOVI (zajedno sa Danijelom Dojčinovićem, Goranom Milašinom) i dviju knjiga: Frančeske Liebmanna KULTUREMI U NJEMAČKIM I ENGLJSKIM PRIJEVODIMA ROMANA IVE ANDRIĆA NA DRINI ČUPRIJA I TRAVNIČKA HRONIKA (Graz, 2016) i Miloša Đorđevića NOVA KNJIGA O ANDRIĆU (JEDINSTVO DELA I KONTINUITET IDEJA), Vršac – Grac, 2016.

6. Rukovodilac Projekta je štampao dva zbornika i napisao 14 članaka (v. literaturu),⁴ a koordinator Projekta knjigu prevoda na njemački izabranih Andrićevih tekstova. Preveo je takođe nekoliko tekstova za kulturnu manifestaciju „Bosnische Nächte“ u Salzburgu (18. i 19. septembra 2015) i objavio jedan rad u Andrićevom zborniku 2015.

7. Web stranica Projekta (Andrićev projekat-www) redovno je aktuelizovana i popunjavana novim sadržajima. Centralna rubrika „Aktivitäten“ [„Aktivnosti“] donosi informacije o simpozijumima od 2008. do 2017, o ekskurziji „Tragovima Iva Andrića“, publikacijama (sedam zbornika, jednoj monografiji i brošuri o koncepciji Projekta, aktivnostima i rezultatima). Ona takođe prenosi pisanje štampe, pruža podatke o Andriću te nudi slike o aktivnostima. Informacije se objavljuju na njemačkom, BKS i ruskom. Bazu podataka o saradnicima na Projektu nalazi se u rubrici Personalium.

⁴ Nisu uključeni radovi navedeni u izvještaju objavljenom u zborniku iz 2015.

Izvori

- Andrićev projekat-www: *Andrić-Initiative: Ivo Andrić u evropskom kontekstu*. In: <http://www-gewi.uni-graz.at/gralis/projektarium/Andric/index.html>. 12. 5. 2015.
- Andrićev Gralis-Korpus-www. *Gralis-Korpus I. Andrića*. In: <http://www-gewi.uni-graz.at/gralis/korpusarium/gralisorpus.html>. 12. 5. 2015.
- Osmi simpozijum-www: 8. *Symposium* • 8. *Simpozij(um)* • 8. *Симпозиј(ум)* • 8. *Симпозіум* 24.–26. 09. 2015: Andrićs ZEICHEN: *Ivo Andrić als Denker, Philosoph, Psychologe, Logiker und Ästhet* • Andrićevi ZNAKOVI: *Ivo Andrić kao mislilac, filozof, psiholog, logičar i estet(a)* • Андрићеве знакови: *Иво Андрић као мислилац, филозоф, психолог, логичар и естет(а)* • Знаки Андрића: *Иво Андрић как мыслитель, психолог, логик и эстет*. In: <http://www-gewi.uni-graz.at/gralis/projektarium/Andric/Symposium6.html>. 12. 5. 2017.
- Deveti simpozijum-www: Deveti simpozijum. Andrićeva GOSPOĐICA. Beograd, Univerzitetska biblioteka „Svetozar Marković“, 17–19. novembar 2016. In: <http://www-gewi.uni-graz.at/gralis/projektarium/Andric/Symposium9.html>. 12. 5. 2017.

Literatura

- Tošović 2015: Tošović, Branko. Okrugli sto o PROKLETOJ AVLIJI [diskusija]. In: Branko Tošović (Ur./Hg.). *Andrićeva Avlija. Andrićs Hof*. Graz – Beograd – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske – Svet knjige – nmlibris. S. 725–729.
- Tošović 2016^a: Tošović, Branko; (Ur./Hg.). *Andrićevi Znakovi. Andrićs Zeichen*. Graz – Beograd – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske – Svet knjige – nmlibris. 812 s. [Andrić-Initiative: Ivo Andrić im europäischen Kontext – Ivo Andrić u evropskom kontekstu, tom 9]
- Tošović 2016^b: Tošović, Branko. Lili Lalauna. In: Branko Tošović (Ur./Hg.). *Andrićevi Znakovi. Andrićs Zeichen*. – Graz – Beograd – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske – Svet knjige – nmlibris. S. 665–715.
- Tošović 2016^c: Tošović, Branko. Andrić u muzici, muzika u Andriću. In: Bošković, Dragan (ur.). *Rock'n' Roll*. Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet. Knj. II. S. 161–173.

- Tošović 2016^d: Tošović, Branko. Glasovni i slogovni simbolizam Andrićeve pjesme LILI LALAUNA. In: Lazić, Nikolaj; Pletikos Olof Elenmari (ur.). *Istraživanje govora*: Deveti znanstveni skup s međunarodnim učešćem. Knjiga sažetaka. Filozofski fakultet. Zagreb: Hrvatsko filološko društvo. S. 102–103.
- Tošović 2016^e: Tošović, Branko. ЛИЛИ ЛАЛАУНА. In: *Stylistyka*. Opole: Instytut Polonistyki i Kulturoznawstwa. XXV. S. 513–528.
- Tošović 2016^f: Tošović, Branko. Ivo Andrić i njegovo književno djelo u međuprostoru kulturnih paradigmi. In: Branko Tošović (Ur./Hg.). *Andrićevi Znakovi. Andrićs Zeichen*. Graz – Beograd – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske – Svet knjige – nmlibris. S. 803–810.
- Tošović 2016^g: Tošović, Branko. Andrićev Prvi svjetski rat. In: Sadžak, Mladenko i dr. (ur.). *Prvi svjetski rat: Odras u jeziku, književnosti i kulturi. S naučnog skupa*: Banjaluka, 13–14. oktobar 2014. Banja Luka: Filološki fakultet Univerziteta u Banjoj Luci. S. 252–261.
- Tošović 2016^h: Tošović, Branko. Okrugli sto: ZNAKOVI PORED PUTA. In: Branko Tošović (Ur./Hg.). *Andrićevi ZNAKOVI. Andrićs ZEICHEN*. Graz – Beograd – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske – Svet knjige – nmlibris. S. 725–729.
- Tošović 2016ⁱ: Tošović, Branko. Andrićevi Znakovi ljudskih znakova. In: Branko Tošović (Ur./Hg.). *Andrićevi ZNAKOVI. Andrićs ZEICHEN*. Graz – Beograd – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske – Svet knjige – nmlibris. S. 17–95.
- Tošović 2016^j: Tošović, Branko. „Li-li La-la-una“. In: *Sveske*. Beograd: Zadužbina Ive Andrića. Br. 33. S. 83–106.
- Tošović 2016^k: Tošović, Branko. Художественная реинкарнация писателей. In: Петрова, З. Ю. (отв. ред.). *Язык художественной литературы: традиционные и современные методы исследования*. Сб. научн. ст. по материалам международной конференции памяти Н. А. Кожевниковой. Москва: Издательский центр „Азбуковник“.
- Tošović 2016^l: Тошович Бранко. Информационная структура авторской сказки (Иво Андрич: Аска и волк). In: Арутюнова Н. Д. (отв. ред.). *Лингвистический анализ языка. Информационная структура текстов разных жанров и эпох*. Москва: Гнозис. С. 454–464.
- Tošović 2017: Tošović, Branko (Hg./ur.). Andrićeva GOSPOĐICA. Andrićs FRÄULEIN. Graz – Beograd – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske – Svet knjige – nmlibris. 792 s./S. [Andrić-Initiative 10]

- Wonisch 2015^a: Wonisch, Arno. Okrugli sto o PROKLETOJ AVLIJI [diskusija]. In: Tošović, Branko (ur./Hg.). ANDRIĆEVA AVLIJA. ANDRIĆS HOF. Graz – Banjaluka – Beograd: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske – Svet knjige – nmlibris. S. 886–887. [Andrić-Initiative: Ivo Andrić im europäischen Kontext – Ivo Andrić u evropskom kontekstu, knj. 8]
- Wonisch 2015^b: Wonisch, Arno. Franz/Franc/Franjo Ferdinand Carl Ludwig Joseph Maria von Österreich-Este – činjenice i nagađanja. In: Tošović, Branko (ur./Hg.). ANDRIĆEVA AVLIJA. ANDRIĆS HOF. Graz – Banjaluka – Beograd: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske – Svet knjige – nmlibris. S. 927–935. [Andrić-Initiative: Ivo Andrić im europäischen Kontext – Ivo Andrić u evropskom kontekstu, knj. 8]
- Andrić 2016: Andrić, Ivo. *Wege durch Raum und Zeit. Ivo Andrić und Europabil-der des frühen 20. Jahrhunderts*. Ins Deutsche übersetzt von Arno Wonisch. Graz – Banja Luka 2016: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Grafid d.o.o. 177 S. [Slawische Narrationen, herausgegeben von Branko Tošović und Arno Wonisch, Bd. 2]
- Za kulturnu manifestaciju „Bosnische Nächte“ u Salzburgu (18. i 19. septembra 2015) u organizaciji Odeion Kulturforum Salzburg" prevedeni sljedeći tekstovi na njemački (<http://www.kosmo.at/bosnische-naechte-in-salzburg/>): 1) Ein Blick auf Sarajevo [Jedan pogled na Sarajevo] – tekst uključen u knjigu Andrić 2016 pod tačkom a) „... Wege durch Raum und Zeit ...“; 2) Pfade [Staze] – tekst uključen u knjigu Andrić 2016 pod tačkom a) „... Wege durch Raum und Zeit ...“; 3) Transkript des Films IVO ANDRIĆ – PERSÖNLICH, HÖCHSTSELBST & INDIVIDUELL [Ivo Andrić – lično, osobno i personalno]; 4) Transkript des Films PFADE, ANTLITZE, LANDSTRICHE [Staze, Lica, Predjeli]

Branko Tošović (Graz)

Andrić-Initiative: a summary report of activities 2015–2017

The report covers three years of work (2015–2017) relating to the international research project „Andrić-Initiative: Ivo Andrić in the European context“ (Graz 2007–) with the focus on the events, publications, presentations, e-corpus and studies.

Branko Tošović (Graz)

**Das Projekt Andrić-Initiative:
Aktivitäten im Zeitraum von 2015 bis 2017**

In diesem Beitrag werden die sich über einen dreijährigen Zeitraum (2015–2017) erstreckenden Aktivitäten im Rahmen des internationalen Projektes „Andrić-Initiative: Ivo Andrić im europäischen Kontext“ (Graz 2007–) dargestellt. Im Zentrum der Ausführungen stehen dabei Tagungen, Publikationen, öffentliche Auftritte, das elektronische Korpus und Projektbezogenes im Unterricht.

Бранко Тошович (Грац)

**Проект Andrić-Initiative:
деятельность в период с 2015 по 2017 гг.**

В тексте представлена трехлетняя деятельности (2013–2015) в рамках международного исследовательского проекта „Andrić-Initiative: Иво Андрич в европейском контексте“ (Грац 2007–). В центре внимания находятся мероприятия, публикации, выступления, электронный корпус и занятия.

Branko Tošović (emer.)
Institut für Slawistik
Karl-Franzens-Universität Graz
Merangasse 70
8010 Graz
branko.tosovic@uni-graz.at

